



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1328
22 March 1999

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОТКРЫТОЙ ЧАСТИ* 1328-ГО ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в среду,
17 марта 1999 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н АБУЛ-НАСР

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

- Пятнадцатый периодический доклад Монголии (продолжение)

* Краткий отчет о закрытой части заседания издается под условным обозначением
CERD/C/SR.1328/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

- Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся пятого-восьмого периодических докладов Португалии (продолжение)
- Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся девятого и десятого периодических докладов Республики Корея

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

- Составление кратких отчетов и пресс-релизов

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Пятнадцатый периодический доклад Монголии (CERD/C/338/Add.3) (продолжение)

1. По приглашению Председателя члены делегации Монголии вновь занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает монгольской делегации продолжить ответы на вопросы, заданные в ходе предыдущего заседания.
3. Г-н ТУМУР (Монголия) в ответ на вопрос, который задавался Специальным докладчиком и другими членами Комитета, говорит, что юридический статус иностранцев не изменился.
4. Конституция Монголии предусматривает, что международные договоры, ратифицированные Монголией, имеют силу внутреннего законодательства, и это, несомненно, применяется к Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Акты дискриминации подлежат наказанию в соответствии с различными статьями Уголовного кодекса Монголии; кроме того, государство принимает конкретные меры в целях фактического осуществления положений Конвенции.
5. Так, государство стремится гарантировать равенство всех людей перед судом, безвозмездно предоставляя правовую помощь лицам, которые не говорят на монгольском языке или которые не имеют финансовых средств, чтобы воспользоваться услугами адвоката. Оратор заявляет, что сам он, являясь председателем парламентской Комиссии по юридическим вопросам, оказывал помощь в подготовке защиты одному иностранному гражданину, обвиненному в совершении преступления и подвергнутому лишению свободы.
6. Каждый человек в Монголии имеет право на медицинскую помощь и социальное обслуживание. Государство делает все возможное для обеспечения медицинских услуг даже в самых удаленных провинциях и сельских районах, несмотря на трудности, вызванные нехваткой персонала. Оно также приняло меры с целью урегулирования проблемы беспризорных детей, которых в Монголии насчитывается примерно 4 000 человек. Для этих детей созданы приюты, где они живут, питаются и обучаются.
7. Если говорить о праве на образование, то в 1997 году соответствующий закон был изменен с целью учета практики, существующей в других странах - развитых и развивающихся. В программы среднего образования включены учебные курсы, посвященные вопросам прав человека.

8. Осуществлению права на свободу убеждений и на свободное их выражение способствовала проведенная недавно приватизация средств телерадиовещания и печати, а в 1995 году правительство приняло новый закон о культуре, науке и авторском праве. Были предприняты и другие демократические реформы, и если в прошлом имели место случаи высылки китайских граждан, то они больше не повторяются. Однако, если граждане иностранных государств нарушают монгольские законы, они несут за это личную ответственность, независимо от того, идет ли речь о китайцах, русских или лицах другой национальной принадлежности.

9. В целом для монгольского общества характерны отношения терпимости; проработав 22 года специалистом по вопросам права, оратор никогда не слышал о том, чтобы какие-либо дела, касающиеся расовой дискриминации, передавались в суд. Если какая-нибудь организация занимается разжиганием дискриминации, то наказывается не эта организация, а лица, непосредственно виновные в соответствующих действиях. Если конкретное лицо несет материальный ущерб, то гражданское право Монголии предусматривает возможность получения им справедливого возмещения.

10. В заключение он добавляет, что текст Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации был переведен на монгольский язык и бесплатно распространяется на всей территории Монголии.

11. Оратор выражает надежду на то, что эти дополнительные разъяснения удовлетворят членов Комитета, которых он благодарит за их замечания и рекомендации. Они будут должным образом учтены в следующем докладе.

12. На уровне национальных учреждений уже приняты меры в целях обеспечения осуществления Конвенции, и монгольская делегация рассмотрит совместно с компетентными органами возможности дальнейшего расширения этой деятельности.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Монголии за сотрудничество и при отсутствии других вопросов предлагает Специальному докладчику завершить прения.

14. Г-жа ЦЗОУ (Специальный докладчик) благодарит монгольскую делегацию за представленные разъяснения и выражает надежду на то, что в будущем докладе Монголии будет содержаться информация по всем аспектам, которые еще не освещены. Она также надеется, что этот следующий доклад будет представлен в соответствии с руководящими принципами, разработанными Комитетом. Вместе с тем учитывая, что десятилетний срок представляет собой большой промежуток времени, она хотела бы, чтобы монгольское правительство без промедления приступило к реформированию и дополнению своего законодательства в целях обеспечения его большего соответствия положениям Конвенции, в частности ее статье 4, касающейся запрещения подстрекательства к расовой ненависти.

15. Она также предлагает монгольскому правительству обеспечить более широкое распространение Конвенции, с тем чтобы повысить информированность всего населения о содержащихся в ней положениях.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ еще раз благодарит монгольскую делегацию и объявляет, что таким образом Комитет завершил рассмотрение пятнадцатого периодического доклада Монголии.

17. Члены делегации Монголии покидают места за столом Комитета.

Открытое заседание прерывается в 10 час. 50 мин.
и возобновляется в 12 час. 20 мин.

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся пятого-восьмого периодических докладов Португалии (продолжение) (CERD/C/54/Misc.27/Rev.2) (документ, распространенный в ходе заседания только на английском языке)

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Комитет завершил рассмотрение восьми первых пунктов этого текста, и предлагает экспертам обратиться к разделу D, который касается основных вопросов, вызывающих озабоченность.

Пункт 9

19. Г-н ДЬЯКОНУ подчеркивает, что в части, которая касается вопросов, вызывающих озабоченность, принято использовать более нейтральные формулировки. По его мнению, в данном пункте следует указать, что была выражена озабоченность ("concerns were expressed") в связи с тем или иным аспектом, а не то, что Комитет озабочен тем или иным моментом.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, другие члены Комитета не возражают против этого предложения. Он спрашивает, почему в данном случае речь идет о дискриминации лишь в отношении чернокожего населения и цыган, хотя дискриминации в Португалии подвергаются также выходцы из стран Северной Африки, в частности марокканцы.

21. Г-н ШЕРИФИС поясняет, что накануне по этому пункту состоялась продолжительная дискуссия и что эксперты пришли к выводу о необходимости упоминания представителей народа рома, а не цыган.

22. Г-н ГАРВАЛОВ подтверждает пояснения г-на Шерифиса, но подчеркивает, что Комитет обязан придерживаться терминов, используемых государством-участником для обозначения определенных меньшинств. Если Португалия говорит о цыганах, то Комитет не может называть их представителями народа рома. Таким образом, можно сказать о представителях народа рома, но в скобках следует добавить слово "цыгане".

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает не ограничиваться указанием на дискриминацию, которой подвергаются, в частности, чернокожее население и представители народа рома (цыгане). По аналогии с пунктом 11 к этим двум категориям следует добавить иммигрантов и

иностранцев. Соответственно речь будет идти о дискриминации (...) в отношении чернокожего населения и представителей народа рома (цыган), а также иммигрантов и иностранцев.

24. Пункт 9 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 10

25. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает воспроизвести терминологию, принятую для пункта 9, и указать, что была также выражена озабоченность [в связи...] ("concerns were also expressed about...").

26. Пункт 10 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 11

27. Г-н ДЬЯКОНУ хотел бы, чтобы этот пункт в своей формулировке соответствовал пункту 9. Желательно, чтобы в нем говорилось о том, что по-прежнему существует беспокойство по поводу фактического осуществления права на равенство перед правосудием, а не о том, что Комитет по-прежнему испытывает сомнения по поводу фактического осуществления этого права (заменить "the Committee remains apprehensive" на "there is an apprehension concerning").

28. Г-н ШЕРИФИС заявляет, что в этом пункте должна быть воспроизведена формулировка пункта 9, касающаяся цыган. Таким образом, необходимо упомянуть чернокожее население и представителей народа рома (цыган).

29. Пункт 11 с внесенными в него правками принимается.

Пункт 12

30. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает изменить этот пункт таким образом, чтобы он начинался не пассивной, а активной глагольной конструкцией. Соответственно, следует указать, что Комитет рекомендует принять дополнительные меры в целях согласования внутреннего законодательства с положениями Конвенции.

31. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 13

32. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает, как и в предыдущих пунктах, упомянуть о чернокожем населении и представителях народа рома (цыганах), а также об иммигрантах и иностранцах.

33. Пункт 13 с внесенными в него поправками принимается.
34. Пункты 14-19 принимаются при условии внесения незначительных изменений.
35. Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся пятого-восьмого периодических докладов Португалии, в целом с внесенными в него устными поправками принимается.

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся девятого и десятого периодических докладов Республики Корея (CERD/C/54/Misc.24/Rev.2).

Пункт 1

36. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, нельзя ли избежать указания на то, что Комитет приветствует доклад Республики Корея.
38. Г-н ван БОВЕН предлагает исключить первую часть последней фразы этого пункта. Последняя фраза соответственно должна начинаться следующим образом: *Комитет высоко оценивает качество устных ответов делегации ("The Committee commends the quality of the delegation's oral replies...").*
39. Пункт 2 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 3

40. Г-н ШЕРИФИС считает необходимым исключить этот пункт, поскольку в нем говорится о категории лиц, не охватываемых Конвенцией, а именно об иностранных трудящихся, статус которых не урегулирован.
41. Г-н ван БОВЕН заявляет, что он не возражает против этого предложения, но руководствуется иными причинами, чем г-н Шерифис.
42. Пункт 3 исключается.

Пункты 4-13

43. Пункты 4-13 принимаются.
44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет возобновит рассмотрение этого проекта заключительных замечаний на следующем заседании.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

Составление кратких отчетов и пресс-релизов

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он хотел бы лично выразить признательность составителям кратких отчетов и пресс-атташе за их усердие и оперативность в работе, которая, в частности, позволяет членам Комитета быстро получать краткие отчеты, а также своевременно вносить в них необходимые поправки. Председатель просит включить свое заявление в протокол.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.